

# EIN BEITRAG DES GOETHE-INSTITUTS

Die Ernennung der armenischen Hauptstadt zur „Welthauptstadt des Buches 2012“ durch die UNESCO ist eine verdiente Ehre für das älteste christliche Land der Welt und seine berühmte, jahrtausendealte Buchkultur.

Für das Goethe-Institut, das 2012 die Eröffnung eines Sprachlernzentrums in Eriwan und die gemeinsame Unterbringung mit unserem Lesesaal feiern kann, ist diese Ehrung ein Anlass, unsere Programme in Armenien unter den Aspekt des Buches zu stellen. Dabei ist uns das Buch nicht nur ein gedruckter Text, sondern zugleich ein Kunst- und Designobjekt sowie ein Anlass für Film oder Musik. Macht es nicht gerade die Einmaligkeit des Kulturguts Buch aus, dass es als Gesamtkunstwerk die Künste vereint?

Besuchen Sie für diese – und alle anderen – Angebote das Sprachlernzentrum und den Lesesaal Eriwan oder unsere Veranstaltungen bei Partnern in der Stadt!

## MAI

### **Das Buch im Film**

Drei Filmabende im Deutschen Lesesaal Eriwan zeigen in unterschiedlicher Weise die Synergien, die im letzten Jahrhundert zwischen dem Buch, einem der ältesten Medien, und dem Film, einem der jüngsten, entstanden sind.

#### **17. Mai 2012, 19:00 Uhr (Deutscher Lesesaal Eriwan)**

Filmvorführung und Diskussion mit Vadim Jendreyko

#### **Die Frau mit den fünf Elefanten, 93 Min, 2009**

Die Veranstaltung wird aus Mitteln des Förderprogramms "Grenzgänger" der Robert Bosch Stiftung unterstützt.

Regie: Vadim Jendreyko (Englisch mit russischen Untertiteln)

Vadim Jendreykos Film über die legendäre Übersetzerin Swetlana Geier ist ein gelungenes Beispiel für die Begegnung von Film und Literatur im Bereich des Dokumentarischen.

#### **18. Mai 2012, 19:00 Uhr (Deutscher Lesesaal Eriwan)**

Filmvorführung

#### **How to Make a Book with Steidl, 88 Min, 2010**

Regie: Gereon Wetzel und Jörg Adolph (englische Untertitel)

Der deutsche Verleger Gerhard Steidl, weltweit eine der ersten Adressen für Bücher über Fotografie, spricht über seine Leidenschaft, das Massenprodukt Buch mit derselben Sorgfalt herzustellen wie ein Kunstobjekt.

#### **19. Mai 2012, 19:00 Uhr (Deutscher Lesesaal Eriwan)**

Filmvorführung

#### **Das Herz sitzt links/Klaus Wagenbach, 60 Min, 2005**

Regie: Margit Knapp und Arpad Bondy (englische Untertitel)

Klaus Wagenbach, eine Verlegerfigur aus der 68er Generation, ist ein Beispiel, wie sich ein Kleinverlag in der kommerzialisierten globalisierten Buchwelt behaupten kann – und damit auch ein ermutigendes Beispiel für armenische Verleger und solche, die es werden wollen.

## JUNI

### **12./13. Juni 2011**

Seminar zur Buchgestaltung: „Dem Manuskript Form verleihen“

**Sprache: Deutsch mit konsekutiver Übersetzung ins Russische**

**Referent: Jan Kermes (Verlag Hoffmann und Campe, Hamburg)**

**Information und Anmeldung: [Barbara.Wattendorf@tbilissi.goethe.org](mailto:Barbara.Wattendorf@tbilissi.goethe.org)**

Wie gelingt es einem Verlag, eine ansprechende Gestaltung seiner Inhalte in Büchern zu realisieren, auch um die Kaufentscheidung des Lesers damit positiv zu beeinflussen? In diesem zweitägigen Seminar werden die grundlegenden Elemente und Prinzipien der Buchgestaltung, insbesondere für Lesetexte, vermittelt.

## JULI

Das Goethe-Institut beim Internationalen Filmfestival „Golden Apricot“:

### 8.-15. Juli 2012

Filmvorführung (Kino „Moskwa“, genaues Datum wird bekanntgegeben)

**Die Blechtrommel, 142 Min, 1979 (Regie: Volker Schlöndorff)**

Die Verfilmung des gleichnamigen Romans von Günter Grass, unter anderem ausgezeichnet mit dem „Oscar“ als bester fremdsprachiger Film und mit der „Goldenen Palme“ in Cannes, gilt als eine klassische und definitive Literaturverfilmung.

## OKTOBER

### 1. Oktober 2012, 15:00 Uhr (Deutscher Lesesaal Eriwan)

Lesung für Kinder und Jugendliche mit dem Autor Finn-Ole Heinrich

„Frerk, du Zwerg!“

**Information: [lesesaal@slz-eriwan.am](mailto:lesesaal@slz-eriwan.am)**

Frerk ist klein, nicht besonders stark, und die Kinder in der Schule rufen: "Frerk, du Zwerg!" Doch in Frerks Kopf wohnen wilde Gedanken und bunte Wörter, Frerk träumt von Abenteuern und einem großen Hund mit zotteligem Fell. Als Frerk eines Tages ein seltsames Ei findet, beginnt eine Geschichte und unser Held lernt, dass es manchmal viel besser ist zu handeln, als nur zu träumen ...

Die Lesung findet auf Deutsch statt.

### 1. Oktober 2012, 18:00 Uhr (Tumanjan-Museum)

Lesung mit Nora Bossong und Marc Degens

**Information: [Barbara.Wattendorf@tbilissi.goethe.org](mailto:Barbara.Wattendorf@tbilissi.goethe.org)**

Die beiden deutschen Schriftsteller Nora Bossong und Marc Degens lesen im Tumanjan-Museum aus ihren Werken. Nora Bossong und Marc Degens gehören zur jüngsten Autorengeneration in Deutschland. Marc Degens hat drei Jahre in Armenien gelebt.

Die Lesung findet in deutscher und armenischer Sprache statt.

### 2. Oktober 2012, 16:00 Uhr (Deutscher Lesesaal Eriwan)

Werkstattgespräch mit Nora Bossong und Marc Degens

**Information und Anmeldung: [lesesaal@slz-eriwan.am](mailto:lesesaal@slz-eriwan.am)**

Nora Bossong und Marc Degens treffen Studierende und Literaturinteressierte aus Armenien. Im Mittelpunkt des Werkstattgesprächs stehen Überlegungen zum literarischen Schreiben und zur Existenz als Schriftsteller.

Das Gespräch findet auf Deutsch statt.

### 2. Oktober 2012, 19:00 Uhr (Ort wird noch bekannt gegeben)

Finn-Ole Heinrich & SpacemannSpiff: Erzählungen und Songs

„Du drehst den Kopf, ich dreh den Kopf“

**Information: [Barbara.Wattendorf@tbilissi.goethe.org](mailto:Barbara.Wattendorf@tbilissi.goethe.org)**

Der Autor Finn-Ole Heinrich und der Musiker SpacemannSpiff sind zwei ganz besondere Geschichtenerzähler: Zwei Wortkünstler, jeder für seine Ausdrucksform gefeiert, die seit einiger Zeit gemeinsame Sache machen.

Hörprobe: <http://mairisch.bandcamp.com/album/du-drehst-den-kopf-ich-dreh-den-kopf>

## NOVEMBER

### 5.-8. November 2012 (Nationale Chnko-Aper-Kinderbibliothek)

Workshop: "Ungewöhnliche Buchgestaltung"

**Workshop mit den Buchgestaltern Otar Karalashvili (Tbilissi) und Michail Stamm**

**(Münster, [www.trueffel-ag.com](http://www.trueffel-ag.com))**

**Ausstellung von Buchobjekten der Studenten der Fachhochschule Münster (Trüffel\*ag)**

**Information und Anmeldung: [OtarKaralashvili, okaralshvili@yahoo.de](mailto:OtarKaralashvili, okaralshvili@yahoo.de)**

Der renommierte deutsche Buchgestalter Michail Stamm arbeitet zusammen mit seinem georgischen Kollegen OtarKaralashwili und jungen armenischen Buchkünstlern an Büchern als Kunst- und Designobjekten. Die Workshopergebnisse werden anschließend präsentiert. Eine Ausstellung von Schülern Michail Stamms ergänzt dieses Angebot.

**ADRESSE:**

**Deutscher Lesesaal**

**c/o Sprachlernzentrum Eriwan**

Darabagh 38 (Aygedzor)

0019 Eriwan

Armenien

Telefon: +374 10 224710

E-Mail: [lesesaal@slz-eriwan.am](mailto:lesesaal@slz-eriwan.am)

E-Mail: [info@slz-eriwan.am](mailto:info@slz-eriwan.am)

Internet: [www.slz-eriwan.am](http://www.slz-eriwan.am)